

**ТИПОВАЯ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА**

---

ТИҮа 7201 – Технический иностранный язык

6D074700 – Геофизические методы поисков и разведки МПИ

3 кредита

## Предисловие

**1 РАЗРАБОТАНА И ВНЕСЕНА** Учебно-методическим объединением при Карагандинском государственном техническом университете по специальностям высшего и послевузовского образования.

**2 РЕЦЕНЗЕНТЫ:** С.Т. Бейсембаева, канд. фил. наук, доцент Карагандинского государственного технического университета; Г.И. Байгунисова, д-р фил. наук, профессор Карагандинского университета «Болашак».

**3 УТВЕРЖДЕНА И ВВЕДЕНА В ДЕЙСТВИЕ** приказом Министерства образования и науки Республики Казахстан (письмо МОН РК от 03 ноября 2014 г. № 03-3/529).

**4** Типовая учебная программа разработана в соответствии с государственным общеобязательным стандартом послевузовского образования, утвержденным постановлением Правительства Республики Казахстан № 1080 от 23 августа 2012 г. и типовым учебным планом специальности 6D074700 – Геофизические методы поисков и разведки МПИ, утвержденным приказом Министерства образования и науки Республики Казахстан № 343 от 16 августа 2013 г.

**5 РАССМОТРЕНА** на заседании Республиканского учебно-методического совета от «22» октября 2014 г., протокол № 1.

## Пояснительная записка

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов. Именно язык воплощает единство процессов общения, познания и становления личности. В этих условиях цели и задачи изучения сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления докторанта как ученого, то есть язык постигается одновременно и вместе с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения. Современное понимание науки как дискурсивной практики требует при изучении языка приоритетного знания структур и стратегий научного дискурса, форм и средств коммуникации, а также умения ими оперировать.

Курс изучения иностранного языка носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер. Его целевая разработка обусловлена необходимостью модернизации послевузовского образования и конкретизации его содержания.

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионально-технического общения в различных сферах научно-педагогической деятельности.

Изучение иностранного языка для профессиональных и научных целей на продвинутом уровне позволит свободно оперировать научно-понятийным аппаратом специальности, расширять научно-информационную базу, овладевать умениями интерпретации научной информации, аргументации, убеждения, научной полемики, академического письма.

В результате изучения данной дисциплины докторант должен:

*знать:* функционально-стилистические характеристики научного изложения материала на изучаемом иностранном языке; общенаучную терминологию и терминологический подязык соответствующей специальности на иностранном языке; основы деловой переписки в рамках международного сотрудничества;

*уметь:* свободно читать аутентичную литературу по соответствующей отрасли знаний на иностранном языке и оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; различать виды и жанры справочной и научной литературы; использовать этикетные формы научного общения; письменно излагать свои мысли на темы, связанные с научной работой (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);

*иметь навыки:*

- устного общения в монологической, диалогической и полилогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);

- письменной речи в творческом выражении собственных мыслей в различных композиционно-речевых типах с преобладанием рассуждения и видах письменного дискурса в научных целях (отзыв, рецензия, статья и т.д.);

- детального и критического понимания аудиоматериала для использования воспринимаемой на слух научной информации в целях профессионального общения;

- выявления и сопоставления социокультурных особенностей подготовки ученых в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности;

*быть компетентным:* в использовании иностранного языка как средства межкультурной профессиональной коммуникации в составе всего комплекса коммуникативной компетенции (лингвистической, дискурсивной, социокультурной и профессиональной деятельности).

## Содержание

Введение

- 1 Требования к уровню владения иностранным языком
  - 2 Требования к практическому владению видами речевой деятельности
  - 3 Языковой материал
  - 4 Примерный перечень тем самостоятельной работы докторанта
  - 5 Итоговый контроль
- Список рекомендуемой литературы  
Авторский коллектив



# ТИПОВАЯ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

---

Послевузовское образование

Докторантура

Специальность 6D074700 – Геофизические методы поисков и разведки МПИ

---

## **Введение**

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки докторантов содержанием курса является обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах профессионального и научного общения специалиста.

Тематическое содержание курса реализуется в двух направлениях: устного и письменного общения на иностранном языке.

Тематическое содержание устного общения:

- роль науки в развитии общества;
- достижения науки в области научных интересов докторанта в странах изучаемого языка;
- предмет научного исследования докторанта;
- международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта.

Формы письменного общения:

- научный перевод;
- научное реферирование и аннотирование;
- резюме, тезисы, доклад, статья;
- деловая корреспонденция.

## **1 Требования к уровню владения иностранным языком**

В основу требований к уровню владения иностранным языком в докторантуре положен стандарт общеевропейской компетенции по иностранным языкам, унифицирующий требования к уровню обученности языкам для всех типов образовательных учреждений. Согласно международному стандарту владения иностранным языком уровень знаний докторантов должен соответствовать уровню C2+LAP+LSP+VOLL.

Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. В данном курсе определяющим фактором в достижении определенного уровня того или иного вида деятельности является требование профессионально-технической направленности для практического овладения иностранным языком.

## **2 Требования к практическому владению видами речевой деятельности**

### **2.1 Говорение**

#### ***А. Диалогическая речь.***

К концу обучения докторант должен уметь владеть подготовленной (монологической), а также неподготовленной (диалогической и полилогической) речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью:

- дискуссия (групповая полемика) при обсуждении докладов, сообщений, сентенций, цитат и др.;
- интервью;
- свободная беседа.

Докторант должен уметь осуществлять следующие коммуникативные акты:

- участвовать в различных формах полилогического общения; пользоваться идиоматическими выражениями; передавать оттенки смысла, используя разнообразные способы высказывания;

- вести беседу, не чувствуя языковых ограничений в общественной и профессиональной сферах общения;

- быстро перефразировать своё высказывание, если возникают трудности в использовании языковых средств.

В соответствии с функциями общения докторант должен:

- выявлять актуальность, злободневность поднимаемых проблем;
- самостоятельно выделять спорные вопросы, противоречия;
- планировать ход дискуссии;
- выбирать способы стимулирования коммуникативной активности собеседника;
- прогнозировать их ответные реакции (контраргументы оппонентов);
- регулировать ход дискуссии;
- умело менять тему разговора, подводить к консенсусу;
- побуждать к соразмышлению;
- формулировать и аргументировать проблему;
- отстаивать свою точку зрения;
- доказывать, прибегая к развёрнутой аргументации, ссылкам на источники, авторитеты и т.п.;
- вносить предложения, оригинальные идеи;
- давать всестороннюю оценку событиям, явлениям, предметам;
- резюмировать итоги полемики;
- соблюдать нормы официального/неофициального общения, культуры речи с широким использованием идиоматических выражений.

*Критерии оценивания уровня сформированности диалогических и полилогических умений:* свободное и профессионально-ориентированное оперирование содержанием материалов и различными формами его



обсуждения; спонтанность и динамичность речи (способность к импровизации, перемене ролей, прогнозирование изменения ситуации и речевого поведения партнёров). Образность и воздейственность речи; владение речевыми средствами, необходимыми для адекватного выражения коммуникативных интенций в ситуативно-обусловленных стилевых регистрах.

**Б. Монологическая речь:** повествование, описание, сообщение, рассуждение, оценка, интерпретация, обзор, комментирование, резюме, полемика.

Докторант должен:

- бегло и свободно высказываться, используя широкий спектр языковых средств официального и неофициального профессионального общения;
- строить высказывания, логическое построение которых помогает слушателям замечать и запоминать существенные моменты;
- делать сообщения бегло и без усилий, пользуясь логическим ударением и интонацией для более точной передачи смысла;
- делать сообщения, доклады по научным проблемам, связанные с профессиональной деятельностью;
- давать развёрнутую аргументацию по своей научной теме;
- высказываться о роли современных инновационных технологий;
- комментировать различные факты, связанные с профессиональной деятельностью;
- аргументировать свою точку зрения в беседе или дискуссии по проблемам, связанным со своей профессиональной деятельностью;
- уметь делать заключение.

*Критерии оценивания уровня сформированности монологических умений:* содержательность высказывания: соответствие теме, коммуникативному намерению, объём высказывания, профессиональное осмысление; структурная правильность и завершённость; действенность речи; языковая правильность речи.

## **2.2 Аудирование**

При восприятии речи на слух аутентичных научно-профессиональных текстов в звукозаписи докторант должен:

- уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- воспринимать на слух и понимать любую речь при непосредственном или опосредованном общении (радио, телевидение и др.);
- понимать выступления, в которых часто встречаются разговорные обороты речи, идиоматические выражения и др.;
- понимать носителя языка в разговоре на абстрактные и сложные специальные темы;

- прослушивать в звукозаписи (носитель языка) несколько небольших текстов по специальности, объединять их в целостный фактуальный текст с чёткой логической структурой;

- прослушивать в звукозаписи несколько профессионально-технических текстов, выстраивать информацию в последовательности, соответствующей значимости информации или по степени её усложнения;

- оценить прослушанную информацию с точки зрения её профессиональной значимости;

- решать на основе прослушанной информации типовые профессионально-ориентированные задачи и тестовые задания;

- формулировать профессионально-значимые задачи на основе прослушанной информации.

*Критерии оценивания уровня аудитивных умений:* полнота понимания (правильность выполнения тестовых заданий); точность понимания (уровень сформированности языковой и контекстуальной догадки); глубина понимания аудиотекста (его критические осмысление); самостоятельность и доказанность оценки прослушанного.

### **2.3 Чтение**

Докторант должен:

- свободно понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

- овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

- выделять главную, второстепенную и избыточную информацию с точки зрения её значимости для профессиональной деятельности;

- вести поиск дополнительной к изложенной в тексте информации;

- классифицировать, сравнивать объекты, понятия, содержащиеся в тексте;

- обобщать (синтезировать) полученную из нескольких текстов информацию;

- находить информацию для постановки и решения профессионально-значимых проблем;

- выделять личностно-значимую информацию;

- находить предложения, абзацы, которые могут быть использованы для аргументации своей точки зрения во время дискуссии, беседы;

- комментировать изложенные в тексте факты, события;

- находить в тексте факты, подтверждающие либо опровергающие предварительную гипотезу о его содержании;

- прогнозировать его содержание по заголовку, форме, иллюстрациям и др.;

- отбирать информацию для доклада, сообщения.

*Критерии оценивания уровня сформированности умения чтения научного текста:* понимание общего содержания текста (ответы на вопросы,

правильность выполнения тестовых заданий); глубина понимания текста (на уровне смысла); обоснованность, доказательность, развёрнутость смысловой интерпретации текста; быстрота нахождения нужной информации.

## **2.4 Письменная речь**

Докторант должен:

- уметь составить план (конспект) прочитанного;
- излагать содержание прочитанного в форме резюме;
- писать сообщения или доклады по темам проводимого исследования;
- лаконично излагать основные мысли, систематизировать их, устанавливать смысловые отношения между выделенными частями текста и др. (при реферировании), составлять реферат-резюме, реферат-конспект, обзорный реферат;
- осуществлять критический анализ научных статей при написании рецензий и отзывов;
- составлять повестку дня заседания, совещания.

*Критерии оценивания уровня сформированности указанных умений:* логичность, последовательность и доказательность изложения; содержательность речи (развёрнутость, лексическая насыщенность, информативность); творческий подход (анализ, выражение собственного отношения к излагаемой информации); языковая правильность (адекватность выбора языковых средств в соответствии с профессиональным показателем дискурса).

## **3 Языковой материал**

### **3.1 Фонетика**

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость,

закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

### **3.2 Лексика**

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности докторанта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Докторант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Докторант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас докторанта должен составить не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и академической лексики, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

### **3.3 Грамматика**

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по техническому иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

#### ***А. Грамматические темы по английскому языку.***

1. Видо-временные формы английского глагола в активном и пассивном залогах..

2. Согласование времен.

3. Неличные формы глагола.
4. Сослагательное наклонение.
5. Усложненные синтаксические конструкции.
6. Виды и функции инфинитива (инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства).
7. Виды и функции причастий.
8. Герундий.
9. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.
10. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).
11. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

***Б. Грамматические темы по немецкому языку.***

1. Сложноподчиненное предложение.
2. Временные формы страдательного залога.
3. Причастия.
4. Обособленные причастные обороты.
5. Модальные конструкции.
6. Инфинитив.
7. Сослагательное наклонение в косвенной речи.
8. Кондиционалис.

***В. Грамматические темы по французскому языку.***

1. Актуальное членение предложения и способы его выражения.
2. Сложное предложение.
3. Согласование времен.
4. Временные формы страдательного залога.
5. Безличные конструкции.
6. Инфинитив.
7. Усложненные синтаксические конструкции.
8. Причастия. Абсолютный причастный оборот.

**4 Примерный перечень тем самостоятельной работы докторанта**

1 Письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 100 000 печатных знаков.

2 Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2 000-2 500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.

3 Аннотирование и реферирование аутентичной научной статьи по специальности. Объем 2 500-4 000 печатных знаков.

4 Составление словаря терминов по научной теме диссертационного исследования докторанта.

5 Составление доклада по содержанию докторской работы. Объем 3 000-4 000 печатных знаков.

## **5 Итоговый контроль**

Экзамен по английскому языку проводится в два этапа.

На первом этапе докторант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 100 000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1 000-1 500 печатных знаков. Время выполнения – 5-6 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения;

- устное реферирование научного текста по специальности. Объем – 1 500-2 500 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения;

- диалогическая речь в форме беседы с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой докторанта – 10-15 минут.

## **Список рекомендуемой литературы**

### **Основная**

1. Cambridge First Certificate in English. – Cambridge : Cambridge University Press. – 2000 : Examination papers from the University of Cambridge Local Examinations Syndicate. – Cambridge, 2000. – 111 с.

2. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты / Я.Б. Крупаткин. – М. : Высшая школа, 1991. – 158 с.

3. Рейман Е.А. обороты речи английской обзорной научной статьи / Е.А. Рейман, Н.А. Константинова. – Л. : Наука, 1978. – 246 с.

4. Учебное пособие по техническому переводу / С.М. Айзенкоп и др. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2001. – 352 с.

5. Основы публичной речи. Learning to Speak in Public : учебное пособие для ВУЗов / И.С. Тихонова, Т.С. Самохина, Е.Л. Фрейдина. – М. : Владос, 2008. – 136 с.

6. Миньяр-Белоручева А.Н. Англо-русские обороты научной речи / А.Н. Миньяр-Белоручева. – М. : Флинта-Наука, 2009. – 141 с.

7. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Новый словарь справочник активного типа / Н.К. Рябцева. – М. : Флинта, 1999. – 600 с.

8. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста) / Л.И. Зильберман. – М. : Наука, 1981. – 208 с.

9. Михельсон Т.Н. Пособие по составлению рефератов на английском языке / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – Л. : Наука, 1980. – 283 с.
10. Маркушевская Л.П. Аннотирование и реферирование. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов / Л.П. Маркушевская, Ю.А. Цапаева. – СПб. : ГУ ИТМО, 2008. – 51 с.
11. Большой универсальный учебник немецкого языка для продвинутой ступени обучения. – 4-е издание стер. – М. : Язык и литература, 2006. – 648 с.
12. Драненко Г.Ф. Français. DALF (niveau avancé). Учебное пособие для высших учебных заведений. Уровень В2-С2. Для подготовки к экзаменам DELF-DALF / Г.Ф. Драненко. – Київ : Ірпінь : ВТФ Перун, 2000. – 232 с.
13. Шахова Н.И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Н.И. Шахова. – М. : Наука, 1993. – 142 с.
14. Pamela J. Sharpe TOEFL PBT (Paper-Based Test). 12<sup>th</sup> Edition. Barron's Educational Series, Inc, 2006. – 812 с.
15. Broukal, Milada. The Heinle & Heinle TOEFL Test Assistant: Grammar : учебное пособие / М. Broukal. – М. : Астрель : АСТ, 2004. – 178 с.
16. Broukal, Milada. The Heinle & Heinle TOEFL Test Assistant: Vocabulary : пособие по английскому языку / М. Broukal. – М. : Астрель : АСТ, 2004. – 182 с.

### **Дополнительная**

1. Erin McKean. The New Oxford American Dictionary. – 2<sup>nd</sup> ed. Oxford University Press, 2005.
2. Краткий англо-русский технический словарь / Ю.А. Кузьмин, В.А. Владимиров, Я.Л. Гельман и др. – М. : Московская международная школа переводчиков, 1992. – 250 с.
3. Большой англо-русский политехнический словарь : в 2 т. / С.М. Баринов, А.Б. Борковский, В.А. Владимиров, Д.Е. Столяров, Ю.А. Кузьмин ; Руссоб. – М., 2007.
4. Peg Sarosy, Kathy Sherak. Lecture Ready. Oxford University Press, 2006. – 120 с.
5. Научно-технические журналы на английском, немецком и французском языках.
6. Advanced English Practice. 3-d edition. B.D. Graver. Oxford University Press. 1999.
7. Alexander L.G. Longman English Grammar Practice for Intermediate students. Longman, 1997.
8. Macmillan Study Dictionary, 2011.
9. Отраслевые двуязычные словари: русско/казахско-английский (немецкий, французский).

### **Авторский коллектив**

1. Джантасова Д.Д., заведующий кафедрой КарГТУ, кандидат педагогических наук, доцент.
2. Пак Ю.Н., руководитель УМО КарГТУ, доктор технических наук, профессор.
4. Юдинцева А.В., старший преподаватель КарГТУ.